Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wysepkę zaś pewną podpłynąwszy która jest nazywana Klauda ledwo byliśmy silni mając pełną władzę stać się nad łodzią |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pędząc pod osłoną wysepki zwanej Kauda,\* z trudem zdołaliśmy zabezpieczyć łódź ratunkową,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Pod) wysepkę zaś pewną podbiegłszy, nazywaną Kauda, okazaliśmy siłę\*, (by) z trudem panującymi stać się\*\* (nad) łodzią\*\*\*, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wysepkę zaś pewną podpłynąwszy która jest nazywana Klauda ledwo byliśmy silni mając pełną władzę stać się (nad) łodzią |

1. 1) Kauda, l. Klauda, port na pd Krety, ok. 36 km dalej. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 27:30</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: dołożyliśmy wszystkich sił. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "panującymi stać się" sens: mieć we władaniu. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O łodzi ratunkowej. [↑](#footnote-ref-6)